

Expresiones idiomáticas alemanas (Redewendungen) – Test 1

Nombre: _____ Clase: _____ Fecha: _____ Puntuación: / 30



Haz este examen en línea y comprueba tus respuestas al instante

Elige la única opción correcta (A–D) en cada pregunta.

Parte 1: ¿Qué significa?

Lee cada frase y elige la opción que mejor explica el significado de la expresión.

1. Nach dem langen Streit haben Jana und Mehmet endlich das Kriegsbeil begraben. Was bedeutet das?
A Sie haben weiter heftig gestritten. **B** Sie haben ihren Konflikt beendet.
C Sie haben ein Geheimnis verraten. **D** Sie haben sich aus den Augen verloren.
2. „Ich drücke dir morgen für die Prüfung die Daumen.“ Was meint die Sprecherin?
A Ich mache dir Druck. **B** Ich helfe dir beim Lernen.
C Ich wünsche dir Erfolg. **D** Ich zweifle an dir.
3. Mit seiner Kritik am Projekt hat sich Lukas ganz schön in die Nesseln gesetzt. Das heißt, Lukas ...
A hat einen großen Erfolg gefeiert.
B hat sich eine Pause gegönnt.
C hat sich bei allen beliebt gemacht.
D hat sich in eine unangenehme Lage gebracht.
4. „Warum regst du dich noch über den alten Streit auf? Das ist doch Schnee von gestern!“ Was bedeutet „Schnee von gestern“?
A etwas, das längst nicht mehr aktuell ist **B** eine schöne Erinnerung
C ein noch ungelöstes Problem **D** eine unsichere Vorhersage
5. Nach langem Zögern hat Sofia ihrem Mitbewohner reinen Wein eingeschenkt. Sie hat ihm ...
A etwas zu trinken angeboten. **B** geschmeichelt.
C ehrlich die Wahrheit gesagt. **D** etwas verheimlicht.
6. Als die Kollegen plötzlich so geheimnisvoll taten, hat Ben den Braten gerochen. Was ist passiert?
A Er hat Hunger bekommen. **B** Er hat geahnt, was los war.
C Er hat sich geärgert. **D** Er hat das Essen vorbereitet.
7. Mit ihrer Bemerkung hat Aylin in der Besprechung den Nagel auf den Kopf getroffen. Sie hat ...
A sehr aggressiv argumentiert. **B** einen peinlichen Fehler gemacht.
C das Thema verfehlt. **D** genau das Wesentliche erfasst.
8. Tim hat die Nase voll von den ständigen Überstunden. Das bedeutet, Tim ...
A ist erkältet. **B** freut sich darüber.
C hat genug davon. **D** ist neugierig darauf.
9. „Der Service in diesem Hotel war wirklich unter aller Kanone.“ Wie war der Service?
A äußerst schlecht **B** überraschend gut **C** sehr laut **D** ziemlich teuer

10. Die beiden Nachbarinnen sind ein Herz und eine Seele. Das heißt, sie ...
- A** streiten sich ständig.
 - B** sind völlig verschieden.
 - C** kennen sich kaum.
 - D** verstehen sich ausgezeichnet.

Parte 2: Completa la expresión

Elige la palabra que completa correctamente la expresión fija.

11. Als der Techniker mir das Problem mit lauter Fachbegriffen erklärte, habe ich nur _____ verstanden.
- A** Zug
 - B** Flughafen
 - C** Bahnhof
 - D** Haltestelle
12. Das Budget ist viel zu knapp – da liegt der _____ begraben!
- A** Hund
 - B** Hase
 - C** Bär
 - D** Fuchs
13. Bitte lass Marco nicht das Regal aufbauen – er hat zwei linke _____.
- A** Finger
 - B** Hände
 - C** Ohren
 - D** Augen
14. Unser Team liegt zur Halbzeit vorn, aber man soll den Tag nicht vor dem _____ loben.
- A** Morgen
 - B** Mittag
 - C** Wochenende
 - D** Abend
15. Glaub ihm kein Wort, er will dir nur einen _____ aufbinden.
- A** Bären
 - B** Hund
 - C** Schal
 - D** Knoten
16. Wie du deine Wohnung einrichtest, ist nicht mein _____.
- A** Wein
 - B** Kaffee
 - C** Bier
 - D** Tee
17. Warte mal, mit dir habe ich noch ein _____ zu rupfen!
- A** Huhn
 - B** Hühnchen
 - C** Vogel
 - D** Ente
18. Er will immer mit dem Kopf durch die _____, statt nach Kompromissen zu suchen.
- A** Tür
 - B** Decke
 - C** Fenster
 - D** Wand
19. Mit seiner peinlichen Rede auf der Hochzeit hat er wirklich den Vogel _____.
- A** abgeschossen
 - B** erschossen
 - C** gefangen
 - D** getroffen
20. Seine ständigen Ausreden bringen mich jedes Mal auf die _____.
- A** Leiter
 - B** Spitze
 - C** Palme
 - D** Tanne

Parte 3: Expresiones en uso

Elige la frase, la respuesta, la palabra o la parte de la frase correcta, según se indique en cada pregunta.

21. Welcher Satz ist korrekt?
- A** Nach der Absage stand Paula plötzlich mit leeren Armen da.
 - B** Nach der Absage stand Paula plötzlich mit leeren Fingern da.
 - C** Nach der Absage stand Paula plötzlich mit leeren Händen da.
 - D** Nach der Absage stand Paula plötzlich mit leeren Füßen da.
22. Welcher Teil des Satzes enthält einen Fehler? „Statt lange um den heißen Brei zu laufen, sollten wir endlich Nägel mit Köpfen machen.“
- A** Statt lange
 - B** um den heißen Brei zu laufen
 - C** sollten wir endlich
 - D** Nägel mit Köpfen machen

23. – Ich habe die Stelle in Hamburg bekommen! – _____
A Schade, da bist du wohl ins Fettnäpfchen getreten.
B Na ja, das war doch alles für die Katz.
C Oh je, da hast du dir ein Eigentor geschossen.
D Wahnsinn! Kein Wunder, dass du strahlst wie ein Honigkuchenpferd.
24. Mira ist ein echter _____: Erst verliert sie ihren Schlüssel, dann bleibt sie auch noch im Aufzug stecken.
A Pechvogel **B** Glückspilz **C** Angsthase **D** Schlaumeier
25. Hör auf mit dieser _____! Es ist doch egal, ob es 9:58 oder 10:00 Uhr war.
A Haarspalter **B** haarspalterisch **C** Haarspalterei **D** Haarspalten
26. Kemal äußert seine Meinung nie direkt; stattdessen _____.
A nimmt er kein Blatt vor den Mund
B redet er ständig um den heißen Brei herum
C haut er auf den Putz
D lässt er die Katze aus dem Sack
27. Welcher Satz enthält einen Fehler in der Redewendung?
A Lass uns doch die Kirche im Dorf lassen.
B Hast du Tomaten in den Augen? Das Schild ist doch riesig!
C Gestern hat mir meine Chefin die Leviten gelesen.
D Endlich hat er die Katze aus dem Sack gelassen.
28. Wegen der fehlenden Finanzierung steht das Projekt auf der Kippe. Was bedeutet das?
A Es ist bereits abgeschlossen. **B** Es ist ein großer Erfolg.
C Es wird auf jeden Fall verschoben. **D** Es ist ungewiss, ob es fortgesetzt wird.
29. Mit deinem Vorschlag für flexible Arbeitszeiten _____ du bei unserer Chefin offene Türen ein – sie wollte das sowieso einführen.
A rennst **B** läufst **C** schlägst **D** trittst
30. Erst kommt er zwei Stunden zu spät, und dann beschwert er sich auch noch über das Essen – das schlägt dem Fass den _____ aus!
A Deckel **B** Rand **C** Boden **D** Hahn

Soluciones – Expresiones idiomáticas alemanas (Redewendungen) – Test 1

1 B	2 C	3 D	4 A	5 C	6 B	7 D	8 C	9 A	10 D
11 C	12 A	13 B	14 D	15 A	16 C	17 B	18 D	19 A	20 C
21 C	22 B	23 D	24 A	25 C	26 B	27 B	28 D	29 A	30 C

Explicaciones

- B** – «Das Kriegsbeil begraben» significa hacer las paces y poner fin a un conflicto (enterrar el hacha de guerra).
- C** – «Jemandem die Daumen drücken» significa desearle suerte a alguien (cruzar los dedos por alguien).
- D** – «Sich in die Nesseln setzen» significa meterse en un lío o en una situación incómoda.
- A** – «Schnee von gestern» se refiere a algo viejo que ya no tiene importancia (agua pasada).
- C** – «Jemandem reinen Wein einschenken» significa decirle a alguien la verdad sin rodeos.
- B** – «Den Braten riechen» significa intuir que pasa algo, normalmente algo secreto (olerse el pastel).
- D** – «Den Nagel auf den Kopf treffen» significa decir exactamente lo acertado o identificar el núcleo de un asunto (dar en el clavo).
- C** – «Die Nase voll haben» significa estar harto de algo (estar hasta las narices).
- A** – «Unter aller Kanone» significa pésimo, malísimo.
- D** – «Ein Herz und eine Seele sein» describe a personas que se llevan de maravilla (ser uña y carne).
- C** – La expresión fija es «nur Bahnhof verstehen» (no entender nada, sonar a chino).
- A** – «Da liegt der Hund begraben» significa «ahí está el quid de la cuestión».
- B** – «Zwei linke Hände haben» significa ser torpe con las tareas manuales (ser un manazas).
- D** – El refrán es «Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben» (no hay que vender la piel del oso antes de cazarlo).
- A** – «Jemandem einen Bären aufbinden» significa contarle a alguien una trola o tomarle el pelo.
- C** – «Das ist nicht mein Bier» significa «eso no es asunto mío».
- B** – La forma fija es «ein Hühnchen mit jemandem zu rupfen haben» (tener una cuenta pendiente con alguien).
- D** – «Mit dem Kopf durch die Wand wollen» significa empeñarse tozudamente en salirse con la suya.
- A** – La expresión es «den Vogel abschießen» (superar a todos, llevarse la palma; a menudo en sentido irónico y negativo).
- C** – «Jemanden auf die Palme bringen» significa poner furioso a alguien (sacar de quicio).
- C** – La expresión es «mit leeren Händen dastehen» (quedarse con las manos vacías).
- B** – La expresión correcta es «um den heißen Brei herumreden», no con «laufen».
- D** – «Strahlen wie ein Honigkuchenpferd» significa estar radiante de alegría (sonreír de oreja a oreja), lo que encaja con una buena noticia.
- A** – Un «Pechvogel» es una persona que tiene mala suerte constantemente (un gafe).
- C** – Después de «dieser» se necesita un sustantivo femenino: «die Haarspalterei» (la manía de buscarle tres pies al gato).
- B** – «Um den heißen Brei herumreden» significa evitar decir algo directamente (andarse con rodeos).
- B** – La expresión correcta es «Tomaten auf den Augen haben», no «in den Augen».
- D** – «Auf der Kippe stehen» significa que el resultado es incierto (pender de un hilo).
- A** – La expresión es «offene Türen einrennen» (insistir en algo con lo que todos ya están de acuerdo).
- C** – «Das schlägt dem Fass den Boden aus» significa «es la gota que colma el vaso».

Notas para el profesor: La parte 1 comprueba si el alumnado entiende las expresiones en lugar de interpretarlas al pie de la letra. La parte 2 se centra en los sustantivos y verbos fijos que los estudiantes suelen cambiar por casi sinónimos, como Huhn en lugar de Hühnchen o Mauer en lugar de Wand. La parte 3 evalúa el uso activo, la detección de errores y las familias de palabras. Como actividad de seguimiento, pida a los alumnos que escriban un breve diálogo con cinco expresiones del test, o que busquen equivalentes en español y comenten en qué se diferencian las imágenes.